

# 升学指导的季节今年又到来了！

## 今年も進路ガイダンスの季節到来！

去年七月，本刊在第五期通过专集给大家介绍的、面向中国归国者、外国中学生及其监护人的升学指导活动，今年又将开始。指导内容涉及日本的教育制度及高中入学考试、学费说明、在校高中生作为学长谈个人体验以及个别商谈等，并配备有居住在当地的、人数较多的外国居民所使用母语的语言翻译。

这样的升学指导已经在静岡县的滨松市以及东京都实施过一次。现通知您今后将在如下时间、地点实施升学指南（大致按各都道府实施日期的近远顺序登載）。敬请拥有中学生及初中毕业、希望升入高中的孩子・孙子的归国者，与相关单位取得联系。



昨年7月の本誌第5号の特集記事でお伝えした、中国帰国者や外国人の中学生とその保護者のための進路ガイダンスが今年も行われるようです。内容は日本の教育制度や高校入試、学費の説明、先輩の現役高校生談話、個別の相談などで、その地域に多い外国人住民の母語による通訳がつかます。

すでに静岡県の浜松市、東京都では1回目を実施されていますが、これからの実施予定を以下のとおりお知らせ（概ね開催月日の近い都道府県順に掲載）します。中学生あるいは中卒で進学希望のお子さん・お孫さんをお持ちの帰国者の皆さん、ぜひ連絡をとって下さい。

### 2004年度面向中国归国者・外国人的高中升学指导信息

#### 2004年度における中国帰国者・外国人の高校進学のための進路ガイダンス情報

按①日期时间与地点 / ②媒介语言 / ③主办单位（因篇幅所限省略合作人员及后援人员名称） / ④联络方式 顺序登載

①日時と場所 / ②媒介言語 / ③主催者（紙面の都合で協力者、後援者等は省略） / ④連絡先の順

#### ◆大阪府

##### “多文化升学指导” 「多文化進路ガイダンス」

（大阪市）（大阪市）

① 7月21日（星期三）、大阪府立長吉高校

／大约10月（详细情况未定）

④ 多文化共生センター・大阪（TEL:06-4395-1377）

（北河内同盟）（北河内ブロック）

① 10月16日（星期六）13:00～、寝屋川市市民会館

③ 寝屋川市国際交流協会（TEL:072-811-5935）

（三島同盟）（三島ブロック）

① 6月19日（星期六）13:00～、茨木市市民総合センター／大约10月

④ 茨木市国際親善都市協会（TEL:0726-20-1604）  
（丰能同盟）（豊能ブロック）

① 未定

④ とよなか国際交流協会（TEL:06-6843-4343）

（中河内同盟）（中河内ブロック）

① 未定

④ 八尾市国際交流センター（TEL:0729-24-3331）

（南河内同盟）（南河内ブロック）

① 将在秋季实施两次（详细情况未定）

④ とんだばやし国際交流協会（TEL:0721-24-2622）

（泉北同盟）（泉北ブロック）

① 11月14日（星期日）

④ 堺・パークレー協会（TEL:072-222-7343）

(泉南同盟) (泉南ブロック)

- ①未定
- ④かいつか国際交流協会(TEL:0724-23-2151)

◆福岡県

第二次“面向不以日语为母语的中学生及其监护人的高中升学指导”(暂名)

第2回「日本語を母語としない中学生と保護者への高校進学ガイダンス」(仮称)

- ①8月初(1日或8日 因会场关系还未确定)
- ④ともに生きる街ふくおかの会・吉谷武志(〒812-8581福岡市東区箱崎6-19-1九州大学大学院人間環境学研究院教育学部門異文化間教育研究室、TEL&FAX:092-642-3150)

◆北海道

“面向外国人・归国学生的升学・就业说明会”

「外国人・帰国生徒のための進路説明会」

- ①8月7日(星期六)13:00~16:00、厚別区民センター(札幌市厚別区厚別中央1条5-3-14、TEL:011-894-1581)
- ②汉语、英语、俄语
- ※发升学・就业指导小册子(附注日语假名。并附有汉语、英语和俄语对译)
- ③札幌子ども日本語クラブ
- ④札幌子ども日本語クラブ(代表:中垣正史、〒060-0003札幌市中央区北3条西7丁目道庁別館12階北方圏センター内、TEL:011-231-3392、FAX:011-231-3666、Email:homas@siren.ocn.ne.jp)

◆埼玉县

“面向外国人的高中升学指导” “外国人のための高校進学ガイダンス”

- ①8月28日(星期六)13:00~16:00、さいたま文学館・桶川市民ホール/9月5日(星期日)13:00~16:00、所沢市役所

- 8階大ホール/10月3日(星期日)13:00~16:00、越谷市中央市民会館
- ③彩の国さいたま国際交流・協力ネットワーク、各会場実行委員会
- ④埼玉県国際交流協会事業課(伊藤TEL:048-833-2992、FAX:048-833-3291)

※请事前通过传真报名(写明您的姓名、电话号码、居住地所在的市町村名、年级、出生国名、希望参加的会场所在地以及是否希望配备翻译)

◆奈良县

“第七次面向在日外国中学生的升学指导”

「第7回在日外国人中学生のための高校進学ガイダンス」

- ①9月18日(星期六)18:30 橿原市内(未定)/9月25日(星期六)18:30~、奈良市春日中学校
- ②汉语、葡萄牙语、西班牙语、泰语、菲律宾语、韩语・朝鲜语、英语
- ④奈良県外国人教育研究会(TEL:0742-62-5555、Email:taku-yu@m5.kcn.ne.jp)

※为确保能配备到翻译,最好是提前报名

◆千叶县

“面向不以日语为母语的监护人及其子女的升学・就业指导2004 in CHIBA” “日本語を母語としない親と子どものための進路ガイダンス2004 in CHIBA”

- ①9月26日(星期日)13:30~16:30、市川市立第七中学校/10月3日(星期日)13:30~16:30、千葉大学けやき会館/10月10日(星期日)13:30~16:30、松戸市市民会館
- ②汉语、韩语・朝鲜语、葡萄牙语、西班牙语、菲律宾语、泰语、英语、波斯语(如事前申请、可配备其它语种的翻译)
- ③「日本語を母語としない親と子どものための進路ガイダンス2004 in CHIBA」実行委員会

- ④ <sup>ぼつせつ</sup>房 <sup>にほんご</sup>総日本語 <sup>ぼらんていあ</sup>ボランティア <sup>ねつとわーく</sup>ネットワーク (長 <sup>な</sup>澤 <sup>さわ</sup> TEL:043-290-2568、白 <sup>しらたに</sup>谷 <sup>たに</sup> TEL:043-424-4364)

## ◆ 東京都

“面向不以日语为母语的父母子女的高中升学指导”

「<sup>にほんご</sup>日本語を<sup>ほご</sup>母語としない<sup>おやこ</sup>親子のための<sup>こうこう</sup>高校<sup>しんがく</sup>進学<sup>がいたんす</sup>ガイダンス」

- ① 予定 10 月上旬実施

② 英語、汉语、韩语・朝鲜语、菲律宾语、西班牙语、泰语

- ③ <sup>たぶん</sup>多文化 <sup>かきょうせい</sup>共生 <sup>せんたー</sup>センター・<sup>とうきょう</sup>東京 21、<sup>かとりつ</sup>カトリック <sup>くとうきょうこくさい</sup>国際 <sup>せんたー</sup>センター、<sup>せかい</sup>世界の <sup>こども</sup>子どもと <sup>て</sup>手を <sup>つなぐ</sup>つなぐ <sup>がくせい</sup>学生の <sup>かい</sup>会、<sup>がいこく</sup>外国籍 <sup>せきしみん</sup>市民の <sup>じんけん</sup>人権を <sup>かんが</sup>考 <sup>はちおうじ</sup>える <sup>かい</sup>八王子 <sup>の</sup>の <sup>かい</sup>会

- ④ <sup>せきぐち</sup>関 <sup>としま</sup>口 (TEL・FAX:03-5825-1290)、<sup>としま</sup>豊島 (TEL・FAX:0426-64-1656) ※联络方式只限日语

Email: [cmia-tk@tctv.ne.jp](mailto:cmia-tk@tctv.ne.jp)